Wilson Center | Digital Archive
International History Declassified
digitalarchive.wilsoncenter.org

March 25, 1984

Cable from Ambassador Katori to the Foreign Minister, 'Prime Minster Visit to China (Conversation with Chairman Deng Xiaoping)'

Citation:

"Cable from Ambassador Katori to the Foreign Minister, 'Prime Minster Visit to China (Conversation with Chairman Deng Xiaoping)'", March 25, 1984, Wilson Center Digital Archive, 2002-113, Act on Access to Information Held by Administrative Organs. Also available at the Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan. Obtained for CWIHP by Yutaka Kanda and translated by Ryo C. Kato.
https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/119551

Summary:

Deng and Nakasone briefly exchange views on the Soviet Union and its military build up in Mongolia.

Credits:

This document was made possible with support from MacArthur Foundation

Original Language:

Japanese

Contents:

- Original Scan
- Translation - English

Wilson Center Digital Archive Original Scan

主管課緊急処理用

秘密指定解除 極秘
情報公開室

注意
1．本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2．本電の内容に関する照会，要望等は検閲班（TEL2171，2174）に。
3．本電の主管変更は記帳班（TEL2172）に連絡ありたい。

	Q36RA	

電信写

総番号 R037810　　主管

年　月25日20時50分　中国発　亜中
59年03月25日22時04分　本省着

外務大臣殿　　鹿取大使

総理訪中（トウ小平主任との会談）　　下線部分は、プレス・ブリーフィングでは言えせず

第1362号　極秘　大至急　Q36RA

往電第1361号別電1．

標記会談における中ソ関係部分次のとおり。

総理：チエルネンコ書記長をどう思うか。また、ソ連新政権の政策をどうみるか。

トウ：アンドロポフは知つていたが、チエルネンコは知らない。政策は変ることはないと思う。中国はソ連との関係を進めるため、そのさまたげとなる"3つの障害"の解消を主張している。"3つの障害"のうち、特に重要なのは、カンボディア問題である。第4回中ソ協議（会談）では、中ソ国境地帯のソ連軍及び駐モンゴル・ソ連軍について突込んだ議論を行なつた。

モンゴルは、むかし中国の領土であつた。ショウカイセキがソ連との間でモンゴルの独立を認めてしまつたため、ソ連の属国になつてしまつた。自分の若いころ、教科書には中国のはん図は、クワの「は」の形であると書いてあつたが、モンゴルをとられると、もはやクワのはの形にはならない。しかし、国民党政府がソ連とモンゴルの独立につき合意した以上、モンゴルの独立は認め、国境線も画定した。ソ連との間には国境が画定していない処がある。

事務次官　外務審議官　外務審議官　儀典長　官房長
公使　外研　参事官　審議官
企画室　人事課　電信課　在外公館課　儀典官室
会計課　文書課　厚生課　情報課　調査官
審議官　企画課　情報課　分析課　調査課
参事官　一課　二課　旅券課　査証室　移住課
審議官　中国課　北東アジア課　一課　二課　離対　南西　対
参事官　北米課　保安課　一課　二課
審議官　一課　二課
審議官　西欧課　ソ連課　東欧課　洋　一課　二課
審議官　西アジア課　アフリカ課　一課　二課
次官　経済局　国際機関課　資源課
経済局　国際課　資源課　一課　二課　博
審議官　海
審議官　政策課　技術課　一課　開発課
参事官　国際課　一課　技術課　二課　理
審議官　条約課　協定課　法規課
審議官　企画課　軍縮課　専
参事官　政策課　経済課
科学課　科原
情報　審議官　報道課　国内広報課　文化課　一課　文化二課
情報長　参事官　プレス　外国報道

Wilson Center Digital Archive　　Original Scan

注意　1．本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2．本電の内容に関する照会、要望等は検閲班（ＴＥＬ２１７１，２１７４）に。
3．本電の主管変更は記帳班（ＴＥＬ２１７２）に連絡ありたい。

秘密指定解除
情報公開室

電信写

中・「モ」関係は、これを中国に復帰させるという問題ではなく、平和共存原則により、いかに国家間の関係を発展させていくかという問題である。

しかし、モンゴルにソ連軍を駐とんさせることは、中国にとつてきよういである。われわれには、みな一応の軍事知識がある。ソ連とモンゴルの軍事配置は、ウラジオストックが東に、そしてモンゴルから西に、という２つの線で中国をしや断するものであり、以前ソ連が関東軍とやつた時も同じ形をとつたことがある。

ソ連はモンゴルの問題については、第三国の利害に係わるとして、話し合いを拒否するが、駐「モ」ソ連軍は、中国のきよういであり、第三国の問題ではない。第４回中ソ協議においても、ソ連の言い分は変つておらず、チエルネンコ政権になつても政策は不変ということだと思う。

総理：アジアにおけるソ連の軍事力増強には、日本も強い関心を持つており、特にＳＳ－２０の極東展開には反対である。世界的規模で軍縮をやり核軍縮を進めていくことがかん要と考える。

トウ：アジアにおけるソ連の海・空軍が増強されていることについて、中・日両国は共通の関心を寄せている。今回の中ソ協議においても、この問題が終始議論の核心であつた。

ソ連、モンゴルに転電した。

上海に転電願いたい。　（了）

Number R037810
Primary: Asia and China
Sent: China 20:50 Year Month 25
Received: MOFA 22:04 1984 March 25

To: The Foreign Minister From: Ambassador Katori

Prime Minster Visit to China (Conversation with Chairman Deng Xiaoping)
Do not cite underlined in press release
Number 1362 Top Secret Top Urgent Q36RA
Wire 1361 Separate Wire 1

The following is in regards to Sino-Soviet relations.

Prime Minister: What do you think about General Secretary Chernenko? Furthermore, how do you feel about the new Soviet administrations' policies?

Deng: I knew Andropov, but I do not know Chernenko. I do not believe policies will change. China advocates the resolution of the 3 barriers to the development of Sino-Soviet relations. Of particular importance in the 3 barriers is the Cambodia problem. During the fourth Sino-Soviet conference, we engaged in an intensive conversation regarding the Soviet military along the Sino-Soviet border and the Soviet military based in Mongolia.

Mongolia was once Chinese territory. Because Jiang Jieshi [Chiang Kai-shek] had gone and recognized their independence, Mongolia is now a dependency of the Soviet Union. When I was young, it was written in our textbooks that Chinese territory resembled the mulberry leaf. With Mongolia taken away, it no longer resembles the mulberry leaf. However, after the Nationalist Party Government and the Soviet Union agreed on Mongolian independence, the national boundaries have become fixed. There are places where Sino-Soviet boundaries are not fixed.

The issue with Sino-Mongolian relations is not the return of Mongolia to China, but the development of bilateral relations based on peaceful coexistence.

However, the stationing of Soviet troops in Mongolia is a threat to China. We all have some understanding of military affairs. Soviet and Mongolian military deployment is meant to isolate China with two lines extending eastwards from Vladivostok and westwards from Mongolia. This is the same method used when the Soviets fought the Kwantung Army.

The Soviet Union has refused to discuss the Mongolia issue, citing that it would meddle in the interests of 3rd party countries. However, the stationing of Soviet troops in Mongolia represents a threat to China, and thus is not an issue of a third party country. The Soviet Union's position did not change during the fourth Sino-Soviet conference. We believe that this policy will probably not change even with the Chernenko government.

Prime Minister: Japan also is deeply concerned with the expansion of Soviet military strength in Asia; in particularly, we oppose the expanded deployment of SS-20s in the Far East. We find it vital for disarmament of nuclear and non-nuclear arms to be conducted on a global scale.

Deng: China and Japan shares a common concern over the Soviet Union's expansion

of naval and air forces in Asia. Even during the recent Sino-Soviet conference, this was a central issue from the start to the finish.

Forwarded to Soviet Union and Mongolia.

Please forward to Shanghai. (End)